

# LINGUISTIC SIGN AT SELF TITLE ON THE NOVEL SAMAN IN GERMAN VERSION

by Dr. Wening Sahayu, M.Pd. dan Dr. Sulis Triyono, M.Pd.

## ABSTRACT

The aims of this study are: (1) describe self title's kind and self title' forms on the novel *Saman* in German version, (2) describe semantic figure which categorized by self title on the novel *Saman* in German version, (3) describe pragmatic function of self title on the novel *Saman* in German version.

The method of this study consisted three steps, these are collect and supply the data, data analysis, and serve data. The researcher used correct reading method to collect data's supply. The data of this study are self titles (person) on the novel *Saman* in German version. Sadap technique used to got these datas. Data's analysis finds the phenomen language (self title) on the novel *Saman* in German version, describe self title's form which founded on this novel, found self title's unique on the novel *Saman* in German version, found semantic figure which categorized by linguistic sign of self title on the novel *Saman* in Indonesia and German version, and found pragmatic function of self title on the novel *Saman* in Indonesia and German version.

The results of this study are: (1) self title' kind on the novel *Saman* categorized by region or nationality and gender. Self titles that founded on this novel comes from any regions, these are Minang-Sunda, Batak, Manado, Jawa, Jakarta, Muntian, Lubukrantau, dan Perabumulih. Despite it all, there is self title comes from these nations, which are Rusia, Belanda, dan Jerman. The self title's form on this novel are one-form, two-form, and three-form. The one-form of self title is not yet on the teory by David Crystal. So, this result added the teory of self title that declared by David Crystal (2010). (2) Semantic figure with physical characters, which are *schmätig und klein* 'thin body', *athletisch* 'athletish'; characteristic, which are: *tüchtig* 'achieve', *schrecklich anstrengend* 'resentful; job, which are: *Bischof* 'priest, *Angestelter* 'employee'.

Kata Kunci: *linguistic sign, self title*